

SWR 2604
SWR 2604 S
SWR 2804
SWR 2804 S

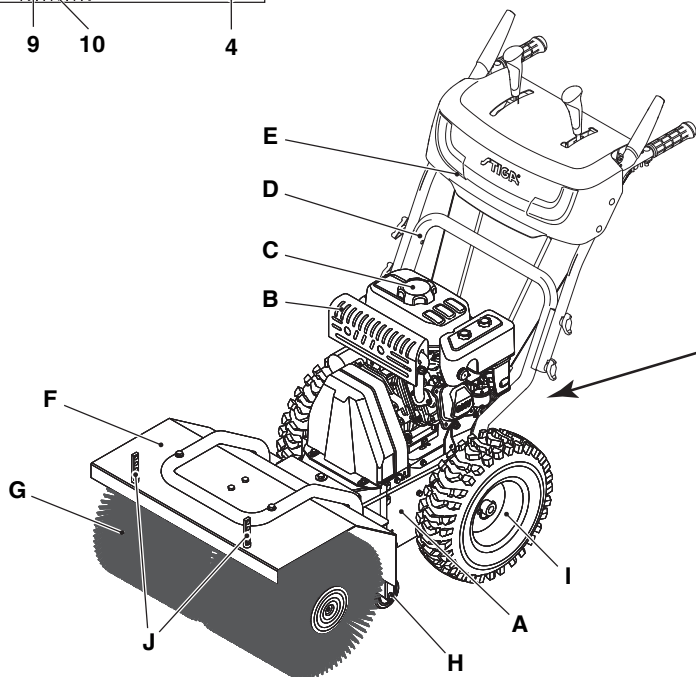
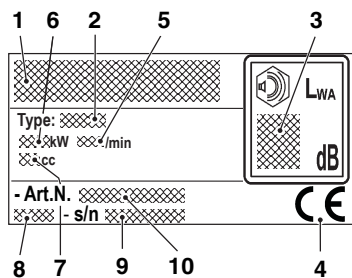
STIGA®



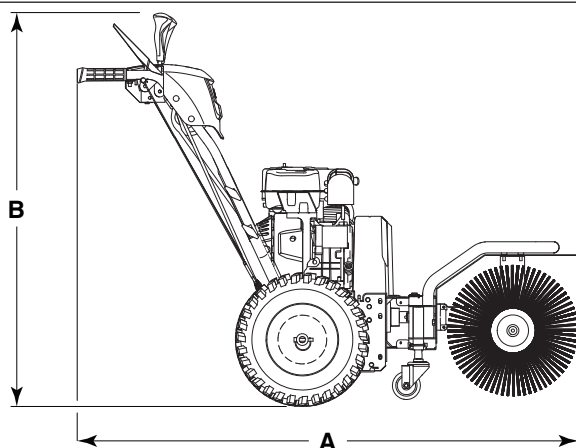
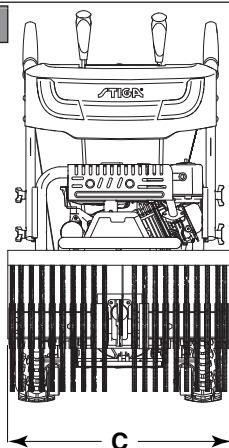
- IT Spazzatrice - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG Метачна машина - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS Čistilica - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS Zametač - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA Fejemaskine - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE Kehrmachine - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL Σάρωτρο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN Sweeper - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES Barredora - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET Tänavapühkija - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI Lakaisukone - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR Balayeuse - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR Čistilica - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU Seprőgép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT Šlavimo mašina - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV Slaucisšanas mašina - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK Чистач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL Ruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO Feiemaskin - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL Zamiatačka - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT Varredora - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO Maşină de măturat - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.
- RU Подметальная машина - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK Zametač - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL Pometač - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR Čistilica - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV Soppmaskin - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR Firçalama Makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

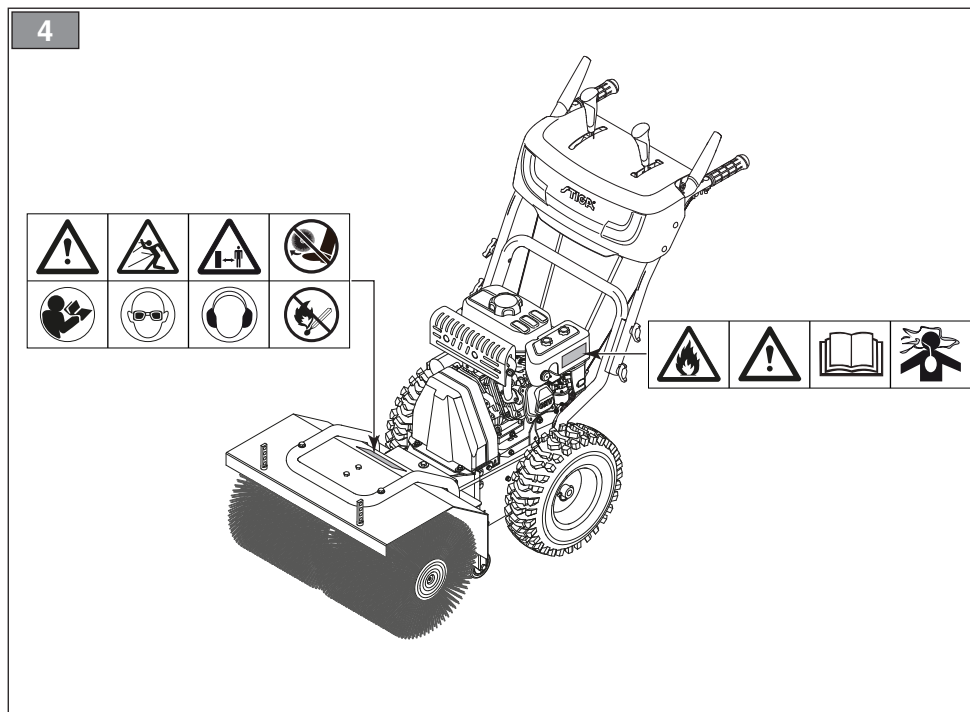
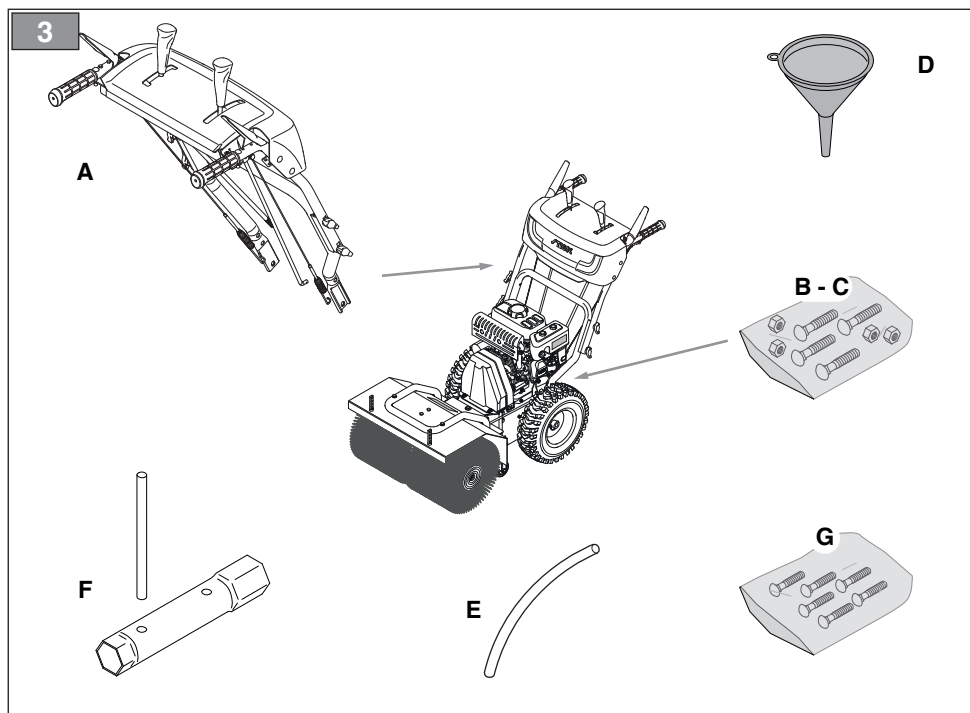
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

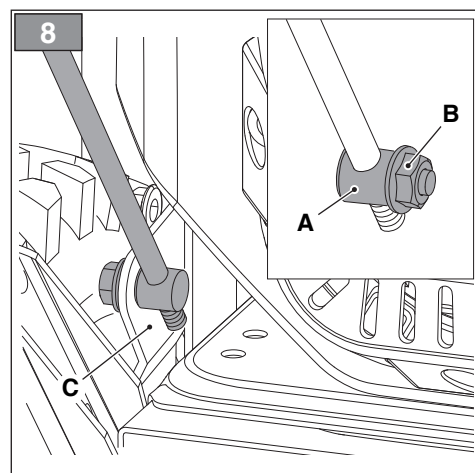
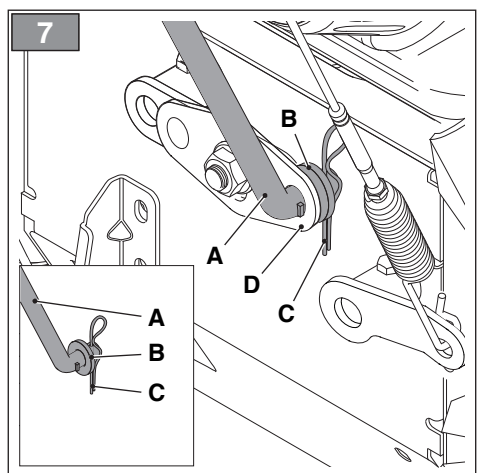
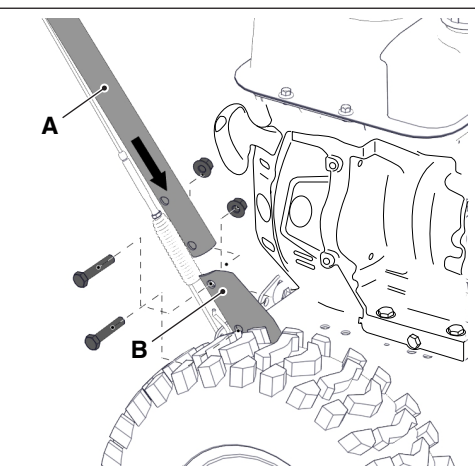
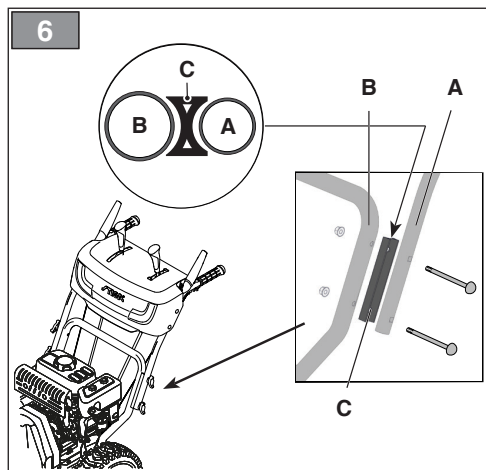
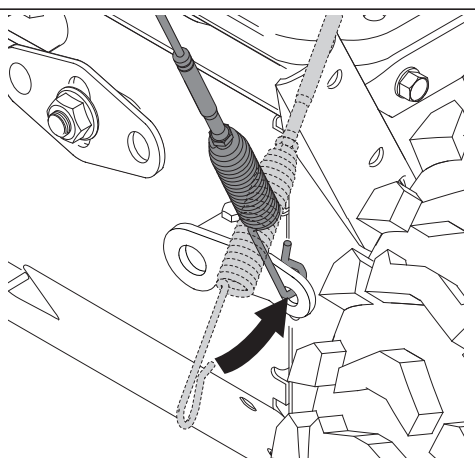
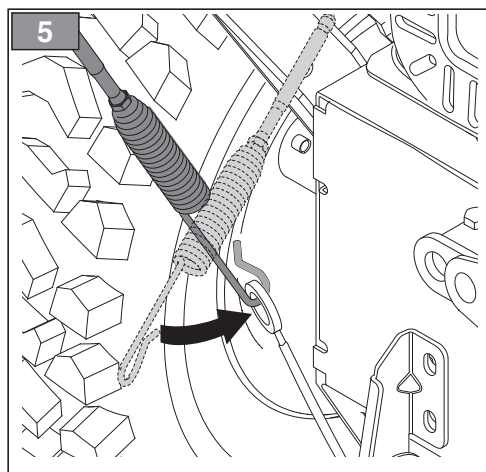
1



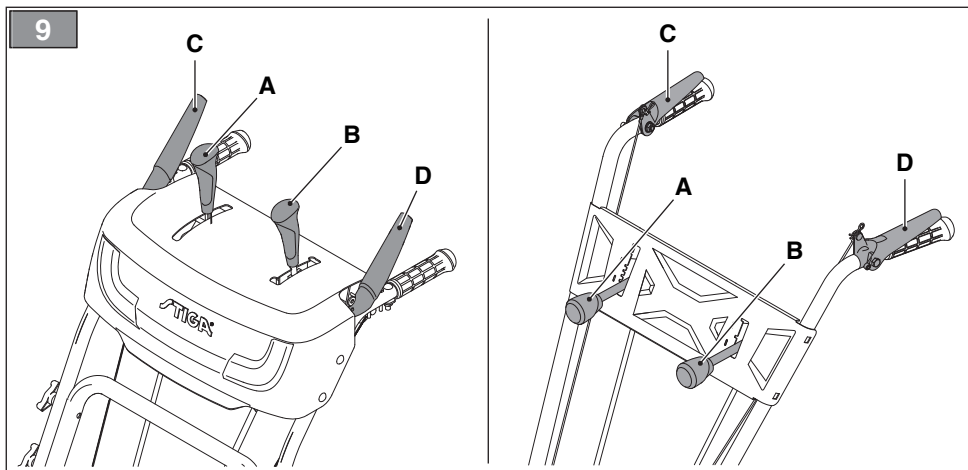
2



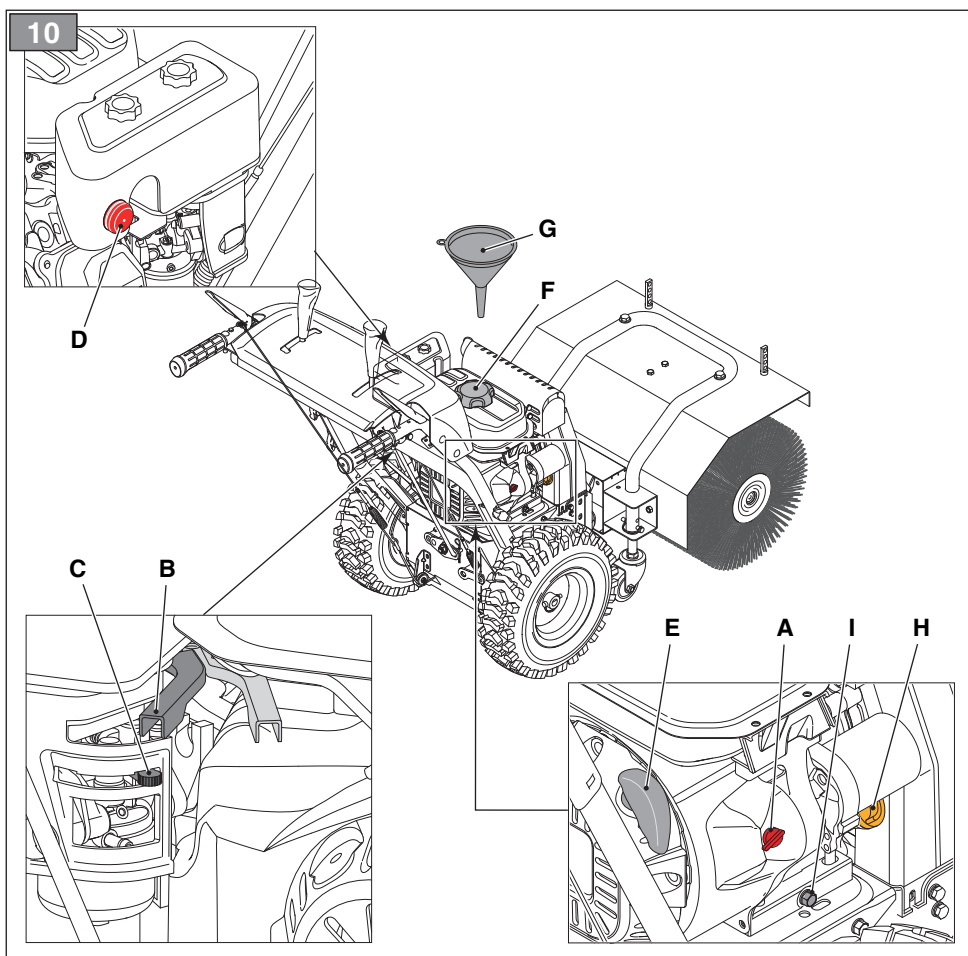


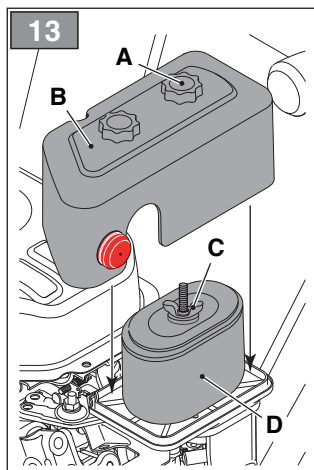
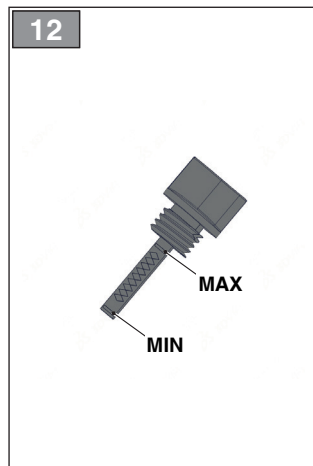
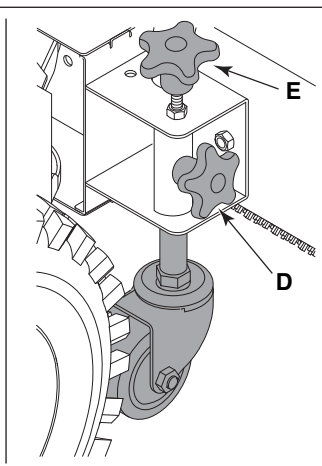
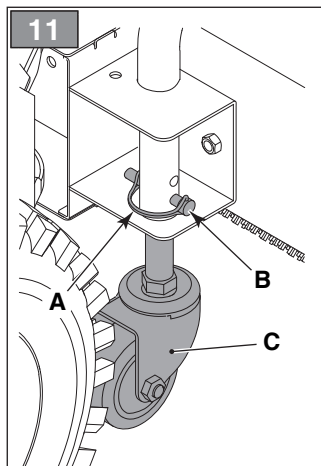


9



10





[1]	DATI TECNICI	Model	SWR 2604 S	SWR 2804 S
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm ³	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	14"x4.60-6	14"x4.60-6
[16]	Marce		6	6
			2	2
[17]	Massa	kg	64	69,5
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1150	1150
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	5,022	5,022
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	5,054	5,054
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5

[1]	DATI TECNICI	Model	SWR 2604	SWR 2804
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm ³	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	13"x4.10-6	13"x4.10-6
[16]	Marce		5	5
			2	2
[17]	Massa	kg	70	75
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1040	1040
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	4,819	4,819
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	5,194	5,194
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] Кубатура [4] Мощност [5] Обороти на двигателя [6] Гориво [7] Вместимост на резервоара за гориво [8] Моторно масло [9] Вместимост на резервоара за моторно масло [10] Свещ [11] Свещ, разстояние електроди [12] Ширина на четка [13] Диаметър на четка [14] Ъгъл на ориентирание на четка [15] Диаметър на колело [16] Предавки [17] Маса [18] Габаритни размери [19] A = Дължина [20] B = Височина [21] C = Ширина [22] Ниво на измерената звукова мощност [23] Неопределеност [24] Гарантирано ниво на звукова мощност [25] Ниво на звуковото налягане [26] Неопределеност [27] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка [28] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка [29] Неопределеност	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Okretaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet spremnika goriva [8] Motorno ulje [9] Kapacitet spremnika motornog ulja [10] Svječica [11] Svječica, udaljenost između elektroda [12] Širina četke [13] Prečni četke [14] Kut usmjeravanja četke [15] Prečni točkova [16] Brzina [17] Masa [18] Dimenzije [19] A = Dužina [20] B = Visina [21] C = Širina [22] Izmjerena razina zvučne snage [23] Nesigurnost [24] Garantovana razina zvučne snage [25] Razina zvučnog pritiska [26] Nesigurnost [27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu [28] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu [29] Nesigurnost	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] Zdvihový objem [4] Výkon [5] Otáčky motoru [6] Palivo [7] Kapacita palivové nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita olejové nádrže [10] Zapalovací svíčka [11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod [12] Šířka kartáče [13] Průměr kartáče [14] Úhel natočení kartáče [15] Průměr kol [16] Převodových [17] Hmotnost [18] Vnější rozměry [19] A = Délka [20] B = Výška [21] C = Šířka [22] Naměřená hladina akustického výkonu [23] Nepřesnost měření [24] Garantovaná hladina akustického výkonu [25] Hladina akustického tlaku [26] Nepřesnost měření [27] Vibrace přenášené na ruku na pravé rukojeti [28] Vibrace přenášené na ruku na levé rukojeti [29] Nepřesnost měření
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolumen [4] Effekt [5] Motoromdrejninger [6] Brændstof [7] Brændstoftankens kapacitet [8] Motorolie [9] Motorolietankens kapacitet [10] Tændrør [11] Tændrør, elektrodernes afstand [12] Børstens bredde [13] Børstens diameter [14] Vinkel for børstens orientering [15] Hjulenes diameter [16] Gear [17] Vægt [18] Maskinmål [19] A = Længde [20] B = Højde [21] C = Bredde [22] Målt lydeffektniveau [23] Usikkerhed [24] Garanteret lydeffektniveau [25] Lydtrykniveau [26] Usikkerhed [27] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag [28] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag [29] Usikkerhed	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] Hubraum [4] Leistung [5] Motordrehzahl [6] Kraftstoff [7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [8] Motoröl [9] Fassungsvermögen des Motoröltanks [10] Zündkerze [11] Zündkerze, Elektrodenabstand [12] Bürstenbreite [13] Bürstendurchmesser [14] Ausrichtungswinkel der Bürste [15] Räderdurchmesser [16] Gänge [17] Masse [18] Abmessungen des Platzbedarfs [19] A = Länge [20] B = Höhe [21] C = Breite [22] Gemessener Schallleistungspegel [23] Messungenauigkeit [24] Garantierter Schallleistungspegel [25] Schalldruckpegel [26] Messungenauigkeit [27] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden [28] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden [29] Messungenauigkeit	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Κινητήρας [3] Κυβισμός [4] Ισχύς [5] Στροφές κινητήρα [6] Καύσιμο [7] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου [8] Λάδι κινητήρα [9] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού [10] Μπουζί [11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων [12] Πλάτος βούρτσας [13] Διάμετρος βούρτσας [14] Γωνία κλίσης βούρτσας [15] Διάμετρος τροχών [16] Ταχύτητες [17] Βάρος [18] Διαστάσεις [19] A = Μήκος [20] B = Ύψος [21] C = Πλάτος [22] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [23] Αβεβαιότητα [24] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [25] Στάθμη ακουστικής πίεσης [26] Αβεβαιότητα [27] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά λαβή [28] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή λαβή [29] Αβεβαιότητα

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] Displacement [4] Power [5] Engine rotations [6] Fuel [7] Fuel tank capacity [8] Engine oil [9] Engine oil tank capacity [10] Spark plug [11] Spark plug, electrodes distance [12] Brush width [13] Brush diameter [14] Adjustable cleaning angle [15] Wheel diameter [16] Gears [17] Weight [18] Dimensions [19] A = Length [20] B = Height [21] C = Width [22] Measured sound power level [23] Measurement uncertainty [24] Guaranteed sound power level [25] Sound pressure level [26] Measurement uncertainty [27] Vibrations transmitted to hand on right handle [28] Vibrations transmitted to hand on left handle [29] Measurement uncertainty	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Cilindrada [4] Potencia [5] Revoluciones motor [6] Gasolina [7] Capacidad depósito gasolina [8] Aceite motor [9] Capacidad depósito aceite motor [10] Bujía [11] Bujía, distancia electrodos [12] Ancho cepillo [13] Diámetro cepillo [14] Ángulo de orientación del cepillo [15] Diámetro ruedas [16] Marchas [17] Masa [18] Dimensiones totales [19] A = Longitud [20] B = Altura [21] C = Anchura [22] Nivel de potencia sonora medido [23] Incertidumbre [24] Nivel de potencia sonora garantizado [25] Nivel de presión sonora [26] Incertidumbre [27] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha [28] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda [29] Incertidumbre	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] Mootorimaht [4] Võimsus [5] Mootori pöörded [6] Kütus [7] Kütuse paagi maht [8] Mootoriõli [9] Mootoriõli paagi suurus [10] Süüteküünal [11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa [12] Harja laius [13] Harja läbimõõt [14] Harja suunaja [15] Rataste läbimõõt [16] Käiku [17] Mass [18] Mõõtmed [19] A=Pikkus [20] B = Kõrgus [21] C = Laius [22] Helivõimsuse mõõdetav tase [23] Määramatus [24] Helivõimsuse kindel tase [25] Helirõhu tase [26] Määramatus [27] Vibratsioon parempoolsel käepidemel [28] Vibratsioon vasempoolsel käepidemel [29] Määramatus
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] Sylinteritilavuus [4] Teho [5] Moottorin kierrosluku [6] Polttoaine [7] Polttoainesäiliön tilavuus [8] Moottoriöljy [9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus [10] Sytytystulppa [11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys [12] Harjan leveys [13] Harjan halkaisija [14] Harjan suuntauskulma [15] Pyörien halkaisija [16] Vaihdetta [17] Massa [18] Mitat [19] A = Pituus [20] B = Korkeus [21] C = Leveys [22] Mitattu äänitehotaso [23] Epävarmuus [24] Taattu äänitehotaso [25] Äänenpaineen taso [26] Epävarmuus [27] Oikeaan kahvaan kohdistuva värinä [28] Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä [29] Epävarmuus	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] Cylindrée [4] Puissance [5] Tours du moteur [6] Carburant [7] Capacité du réservoir de carburant [8] Huile moteur [9] Capacité du réservoir d'huile moteur [10] Bougie [11] Bougie, distance électrodes [12] Largeur brosse [13] Diamètre brosse [14] Angle d'orientation brosse [15] Diamètre roues [16] Rapports [17] Masse [18] Dimensions d'encombrement [19] A = Longueur [20] B = Hauteur [21] C = Largeur [22] Niveau de puissance sonore mesuré [23] Incertitude [24] Niveau de puissance sonore garanti [25] Niveau de pression sonore [26] Incertitude [27] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite [28] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche [29] Incertitude	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Radni obujam [4] Snaga [5] Broj okretaja u minuti motora [6] Gorivo [7] Zapremnina spremnika goriva [8] Motorno ulje [9] Zapremnina spremnika motornog ulja [10] Svjećica [11] Svjećica, razmak elektroda [12] Širina četke [13] Promjer četke [14] Kut usmjerenosti četke [15] Promjer kotača [16] Stupnjeva [17] Masa [18] Gabaritne dimenzije [19] A = Dužina [20] B = Visina [21] C = Širina [22] Izmerena razina zvučne snage [23] Nesigurnost [24] Garantovana razina zvučne snage [25] Razina zvučnog tlaka [26] Nesigurnost [27] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka [28] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka [29] Nesigurnost

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] Hengerűrtartalom [4] Teljesítmény [5] Motor fordulatszám [6] Üzemanyag [7] Üzemanyagtartály kapacitása [8] Motorolaj [9] Motorolaj-tartály kapacitása [10] Gyertya [11] Gyertya, elektródok távolsága [12] Kefe szélessége [13] Kefe átmérője [14] Kefe szögállása [15] Kerekek átmérője [16] Fokozat [17] Tömeg [18] Befoglaló méretek [19] A = Hosszúság [20] B = Magasság [21] C = Szélesség [22] Mért hangteljesítmény [23] Mérési bizonytalanság [24] Garantált hangteljesítmény [25] Hangnyomás szint [26] Mérési bizonytalanság [27] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [28] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [29] Mérési bizonytalanság	[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] Variklio tūris [4] Galia [5] Variklio apskuos [6] Kuras [7] Kuro bako talpa [8] Variklio alyva [9] Variklio alyvos bako talpa [10] Žvakė [11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų [12] Šepčio plotis [13] Šepčio skersmuo [14] Šepčio nukreipimo kampas [15] Ratų skersmuo [16] Pavaros [17] Svoris [18] Matmenys [19] A = Ilgis [20] B = Aukštis [21] C = Plotis [22] Išmatuota garso lygio galia [23] Paklaida [24] Garantuota garso lygio galia [25] Garso slėgio lygis [26] Paklaida [27] Vibracijos lygis dešinė rankena [28] Vibracijos lygis kairė rankena [29] Paklaida	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] Cilindru apjoms [4] Jauda [5] Dzinēja apgriešanu skaits [6] Degviela [7] Degvielas tvertnes tilpums [8] Motoreļļa [9] Motoreļļas tvertnes tilpums [10] Svece [11] Svece, attālums starp elektrodiem [12] Birstes platums [13] Birstes diametrs [14] Birstes pagriešanas leņķis [15] Riteņu diametrs [16] Pārnesumi [17] Svārs [18] Gabarīti [19] A = Garums [20] B = Augstums [21] C = Platums [22] Mēritās skaņas jaudas līmenis [23] Kļūda [24] Garantētais skaņas jaudas līmenis [25] Skaņas spiediena līmenis [26] Kļūda [27] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [28] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija [29] Kļūda
[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] Цилиндри [4] Моќност [5] Вртежи на моторот [6] Гориво [7] Напацитет на резервоарот за гориво [8] Масло за моторот [9] Напацитет на резервоарот за масло за моторот [10] Свеќичка [11] Свеќичка, растојание меѓу електродите [12] Ширина на метење [13] Дијаметар на метење [14] Агол за насоченост на четката [15] Дијаметар за вртење [16] Брзини [17] Техника [18] Димензии на пречка [19] A = Должина [20] B = Висина [21] C = Ширина [22] Измерено ниво на звукот [23] Отстапка [24] Загарантирана звучна моќност [25] Ниво на изложеност на звукот [26] Отстапка [27] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка [28] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка [29] Отстапка	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] Cilinderinhoud [4] Vermogen [5] Toeren motor [6] Brandstof [7] Vermogen brandstofreservoir [8] Olie motor [9] Vermogen reservoir motorolie [10] Bougie [11] Bougie, afstand elektroden [12] Breedte borstel [13] Diameter borstel [14] Hoek richting borstel [15] Diameter wielen [16] Standen [17] Massa [18] Afmetingen [19] A = Lengte [20] B = Hoogte [21] C = Breedte [22] Gemeten geluidsvermogeniveau [23] Onzekerheid [24] Gegarandeerd geluidsvermogeniveau [25] Geluidsdrukniveau [26] Onzekerheid [27] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat [28] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat [29] Onzekerheid	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Syldervolum [4] Effekt [5] Motorens omdreiningar [6] Drivstoff [7] Drivstofftankens volum [8] Motorolie [9] Oljetankens volum [10] Tennplugg [11] Tennplugg, elektrodeavstand [12] Børstens bredde [13] Børstens diameter [14] Børstens hellingsvinkel [15] Hjul diameter [16] Gir [17] Vekt [18] Utvendige mål [19] A = Lengde [20] B = Høyde [21] C = Bredde [22] Målt lydeffektnivå [23] Måleusikkerhet [24] Garantert lydeffektnivå [25] Lydtryknivå [26] Måleusikkerhet [27] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak [28] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak [29] Måleusikkerhet

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] Pojemność silnika [4] Moc [5] Liczba obrotów [6] Paliwo [7] Pojemność zbiornika paliwa [8] Olej silnikowy [9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego [10] Świeca zapłonowa [11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod [12] Szerokość szczotki [13] Średnica szczotki [14] Kąt skierowania szczotki [15] Średnica kół [16] Biegów [16] Masa [17] Wymiary gabarytowe [18] A = Długość [19] B = Wysokość [20] C = Szerokość [21] Mierzony poziom mocy akustycznej [22] Błąd pomiaru [23] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [24] Poziom ciśnienia akustycznego [25] Błąd pomiaru [26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym [27] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym [29] Błąd pomiaru	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Cilindrada [4] Potência [5] Rotações motor [6] Combustível [7] Distribuição do depósito de combustível [8] Óleo motor [9] Capacidade do reservatório de óleo do motor [10] Vela [11] Vela, distância eletrodos [12] Largura escova [13] Diâmetro escova [14] Ângulo de orientação escova [15] Diâmetro das rodas [16] Marchas [16] Massa [17] Dimensões do espaço ocupado [18] A = Comprimento [19] B = Altura [20] C = Largura [21] Nivel de potência sonora medido [22] Incerteza [23] Nivel de potência sonora garantido [24] Nivel de pressão sonora [25] Incerteza [26] Vibrações transmitidas à mão no punho direito [27] Vibrações transmitidas à mão no punho esquerdo [29] Incerteza	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] Cilindree [4] Putere [5] Rotații motor [6] Carburant [7] Capacitate rezervor carburant [8] Ulei motor [9] Capacitate rezervor ulei de motor [10] Bujie [11] Bujie, distanță electrozi [12] Lățime perie [13] Diametru perie [14] Unghi de orientare a periei [15] Diametru roți [16] Viteze [16] Masă [17] Dimensiuni de gabarit [18] A = Lungime [19] B = Înălțime [20] C = Lățime [21] Nivel de putere sonoră măsurat [22] Nesigurantă [23] Nivel de putere sonoră garantat [24] Nivel de presiune sonoră [25] Nesigurantă [26] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [27] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii [29] Nesigurantă
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] Объем двигателя [4] Мощность [5] Скорость двигателя [6] Топливо [7] Емкость топливного бака [8] Моторное масло [9] Емкость масляного бака [10] Свеча [11] Свеча, расстояние между электродами [12] Ширина щетки [13] Диаметр щетки [14] Угол поворота щетки [15] Диаметр колес [16] Скоростей [17] Масса [18] Габаритные размеры [19] A = Длина [20] B = Высота [21] C = Ширина [22] Уровень измеренной звуковой мощности [23] Погрешность [24] Уровень звуковой мощности гарантированный [25] Уровень звукового давления [26] Погрешность [27] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [28] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке [29] Погрешность	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] Zdvihový objem [4] Výkon [5] Otáčka motora [6] Palivo [7] Kapacita palivovej nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže motorového oleja [10] Zapalovacia sviečka [11] Zapalovacia sviečka, vzdialenosť elektród [12] Šírka kľe [13] Priemer kľe [14] Uhol nasmerovania kľe [15] Priemer kolies [16] Prevodových [17] Hmotnosť [18] Vonkajšie rozmery [19] A = Dĺžka [20] B = Výška [21] C = Šírka [22] Hladina nameraného akustického výkonu [23] Nepresnosť merania [24] Hladina zarúčeného akustického výkonu [25] Hladina akustického tlaku [26] Nepresnosť merania [27] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držiadle [28] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držiadle [29] Nepresnosť merania	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] Gibna prostornina motorja [4] Moč [5] Vrtljaji motorja [6] Gorivo [7] Prostornina rezervoarja za gorivo [8] Motorno olje [9] Prostornina rezervoarja za motorno olje [10] Svečka [11] Svečka, razmik med elektrodama [12] Širina metle [13] Premer metle [14] Kot obračanja metle [15] Premer koles [16] Prestav [17] Masa [18] Dimenzije [19] A = Dolžina [20] B = Višina [21] C = Širina [22] Raven izmerjene zvočne moči [23] Negotovost [24] Raven zagotovljene zvočne moči [25] Raven zvočnega pritiska [26] Negotovost [27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [28] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju [29] Negotovost

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Obrtaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara goriva [8] Motorno ulje [9] Kapacitet rezervoara motornog ulja [10] Svećica [11] Svećica, rastojanje između elektroda [12] Širina četke [13] Prečnik četke [14] Ugao usmeravanja četke [15] Prečnik točkova [16] Brzina [17] Masa [18] Dimenzije [19] A = Dužina [20] B = Visina [21] C = Širina [22] Izmereni nivo zvučne snage [23] Nesigurnost [24] Garantovani nivo zvučne snage [25] Nivo zvučnog pritiska [26] Nesigurnost [27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci [28] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci [29] Nesigurnost	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Motor [3] Slagvolym [4] Effekt [5] Motorvarvtal [6] Bränsle [7] Bränsletankens volym [8] Motorolja [9] Motoroljetankens volym [10] Tändstift [11] Tändstift, elektrodavstånd [12] Borstens bredd [13] Borstens diameter [14] Borstens orienteringsvinkel [15] Hjuldiameter [16] Växlar [17] Vikt [18] Totalmått [19] A = Längd [20] B = Höjd [21] C = Bredd [22] Uppmått ljudeffektnivå [23] Mätosäkerhet [24] Garanterad ljudeffektnivå [25] Ljudtrycksnivå [26] Mätosäkerhet [27] Handöverförda vibrationer på höger handtag [28] Handöverförda vibrationer på vänster handtag [29] Mätosäkerhet	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Motor [3] Silindir hacmi [4] Güç [5] Motor devri [6] Yakıt [7] Yakıt deposunun kapasitesi [8] Motor yağı [9] Motor yağı deposunun kapasitesi [10] Buji [11] Buji, elektrot mesafesi [12] Fırça genişliği [13] Fırça çapı [14] Fırça yönü açısı [15] Teker çapı [16] Vites [17] Ağırlık [18] Genel ebatlar [19] A = Uzunluk [20] B = Yükseklik [21] C = Genişlik [22] Ölçülen ses güç seviyesi [23] Belirsizlik [24] Garanti edilen ses güç seviyesi [25] Ses basınç seviyesi [26] Belirsizlik [27] Sağ tutamakta ele iletilen titreşim [28] Sol tutamakta ele iletilen titreşim [29] Belirsizlik
---	---	--



SISÄLLYSLUETTELO

1. YLEISTÄ	1
2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET	2
2.4 Huolto, varastointi ja kuljetus	3
3. KONEESEEN TUTUSTUMINEN	3
3.1 Koneen kuvaus ja käyttötarkoitus	3
3.2 Turvamerkinnot	4
3.3 Tunnistustarra	4
3.4 Pääosat	5
4. ASENNUKSEEN	5
4.1 Asennusosat	5
4.2 Etenemisen ohjausvaijereiden ja harjan asennus	5
4.3 Kahvan asennus	5
4.4 Vaihdevivun asennus	5
4.5 Harjan suuntaa ohjaava vipu	6
5. HALLINTALAITTEET	6
5.1 Käynnistyskytkin	6
5.2 Kaasuttimen vipu	6
5.3 Rikastimen vipu	6
5.4 Primer	6
5.5 Kahva manuaalista käynnistystä varten	6
5.6 Ajovipu	6
5.7 Harjan ohjausvipu	6
5.8 Vaihdevipu	6
5.9 Harjan suuntausvipu	6
6. KONEEN KÄYTTÖ	6
6.1 Esitoimenpiteet	7
6.2 Turvallisuustarkastukset	7
6.3 Käynnistys / työ	7
6.4 Pysäytys	8
6.5 Käyttövinkkejä	8
6.6 Käytön jälkeen	9
7. HUOLTO	9
7.1 Yleistä	9
7.2 Polttoaineen lisääminen	9
7.3 Moottoriöljyn tarkastaminen / lisääminen	9
7.4 Puhdistus	10
7.5 Sytytystulppa	10
7.6 Kaasutin	10
7.7 Ilmansuodattimen puhdistus	10
7.8 Mutterit ja kiinnitysruuvit	10
8. VARASTOINTI	10
9. HUOLTO JA KORJAUS	11
10. TAKUUSUOJA	11
11. HUOLTOTAULUKKO	11
12. VIKOJEN PAIKANNUS	12

1. YLEISTÄ

1.1 KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

Ne käyttöoppaan kappaleet, jotka sisältävät erityisen tärkeää turvallisuutta tai toimintaa koskevaa tietoa, on merkitty toisin, seuraavassa osoitetulla tavalla:

HUOMAUTUS tai **TÄRKEÄÄ** tarkoittaa tai antaa lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää koneen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.

Merkki  korostaa vaaraa. Varoituksen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai kolmansille tahoille syntyviä vaaroja ja/tai vahinkoja.

Ruudulla korostetut kappaleet joiden reunoissa on harmaita pisteitä osoittavat valinnaiset ominaisuudet, joita ei ole kaikissa tässä käyttöohjeessa mainituissa malleissa. Tarkista jos ominaisuus esiintyy hankkimassasi mallissa.

"Etuosa", "takaosa", "oikea" ja "vasen" viittaukset ovat käyttäjän istuma-asennosta katsottuna.

1.2 VIITTEET

1.2.1 Kuvat

Käyttöohjeissa annetut kuvat on numeroitu 1, 2, 3, jne. Kuviin annetut osat on merkitty kirjaimilla A, B, C jne. Viite kuvassa 2 annettuun osaan C osoitetaan: "Ks. kuva 2.C" tai yksinkertaisesti " (Kuva 2.C)". Kuvat ovat suuntaa-antavia. Asennetut osat voivat poiketa kuviin annetuista.

1.2.2 Otsikot

Käyttöopas on jaettu lukuihin ja kappaleisiin. Otsikko "2.1 Koulutus" on kappaleen "2. Turvallisuusmääräykset" alaotsikko. Viittaukset lukuihin tai kappaleisiin osoitetaan sanoilla luku tai kappale sekä vastaavalla numerolla. Esimerkiksi: "luku 2" tai "kappale 2.1".

2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

2.1 KOULUTUS

 **Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen koneen käyttöä.**

 **Tutustu vipuihin ja koneen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti. Näiden varoitusten lukematta jättäminen saattaa aiheuttaa tulipalon ja/ tai vakavan loukkaantumisen. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.**

- Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää konetta. Paikalliset lait voivat määrätä koneen käytölle minimi-ikärajan.
- Koneetta ei koskaan saa käyttää jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkkeitä, huumeita, alkoholia tai muita käyttäjän refleksiin ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita.
- Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen. Käyttäjän vastuulla on arvioida maaston mahdolliset vaarat ja ryhtyä tarvittaviin varotoimenpiteisiin omansa ja muiden turvallisuuden takaamiseksi, erityisesti kun työskennellään kaltevilla, epätasaisilla, liukkailla tai epävakailta pinnoilla.

2.2 ESITOIMENPITEET

Henkilönsuojaimet

- Älä käytä lakaisukonetta ilman tarkoituksenmukaista vaateutusta.
- Pue jalkineet, joissa on pitävä pohja liukkailla pinnoilla.
- Käytä käytön, huollon tai korjaustoimenpiteiden aikana aina suojalaseja tai visiiriä. Moottoroitujen koneiden käyttö voi saada vieraita esineitä sinkoutumaan silmiin.
- Käytä kuulosuojaimia.

Työalue / Kone

- Tarkista puhdistettava alue huolellisesti ja ota näkyvät ja vieraat esineet pois. Esimerkiksi kynnykset, kelkat, pöydät, langat jne.
- Ennen moottorin käynnistämistä tarkista, että kaikki ohjaukset jotka kytkävät osat liikkumaan, on kytketty pois päältä.

Polttomoottori: polttoaine

- Varoitus: polttoaine on erittäin tulenarkaa. Käsittele varovasti!
- Säilytä polttoainetta aina sopivissa säiliöissä.

- Tankkaa tai lisää polttoainetta suppiloa käyttämällä vain ulkoilmassa äläkä tupakoi näiden toimenpiteiden aikana.
- Tankkaa ennen moottorin käynnistämistä. Älä avaa säiliön korkkia äläkä tankkaa kun moottorin on päällä tai vielä kuuma.
- Jos polttoainetta valuu ulos, älä käynnistä moottoria vaan vie kone pois alueelta jolle polttoainetta valui ja puhdista välittömästi koneen päälle ja maahan valuneet polttoaineen jäämät
- Ruuvaa kiinni polttoainesäiliön ja polttoainetta sisältävien säiliöiden korkit.
- Vältä polttoaineen pääsemistä kosketuksiin vaatteiden kanssa tai jos niin tapahtuu, vaihda vaatteet ennen moottorin käynnistämistä.

2.3 KÄYTÖN AIKANA

Työalue

- Älä käytä konetta räjähdysalttiissa ympäristössä, syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn lähtettyillä. Sähkökosketukset tai mekaaniset hankaumat voivat aiheuttaa kipinöitä, jotka saavat pölyn tai höyryt syttymään.
- Älä käynnistä moottoria suljetuissa tiloissa joihin voi kerääntyä vaarallisia hiilimonoksidihöyryjä. Käynnistystoimenpiteet on suoritettava ulkoilmassa tai hyvin tuuletetussa paikassa. Muista aina, että pakokaasut ovat myrkyllisiä.
- Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden vallitessa.
- Pidä henkilöt, lapset ja eläimet loitolla työalueelta. Lapsia on välttävä toisen aikuisen henkilön toimesta.
- Toimi erityisen varovaisesti kun käytät konetta sorateiden, jalkakäytävien ja teiden läheisyydessä tai kun niitä ylitetään. Varo piileviä vaaroja.
- Varo liikennettä kun konetta käytetään tien läheisyydessä.

Toiminnot

- Älä suuntaa harjaa vastatuuleen tai henkilöitä, eläimiä, ajoneuvoja, asuntoja tai muita päin, jotka voivat vahingoittaa harjattujen materiaalien vuoksi. Älä anna kenenkään olla koneen edessä.
- Älä koskaan käytä konetta aitojen, autojen, ikkunoiden, lasiaitojen jne. lähellä ellei harjan suuntaa ole kunnolla säädetty.
- Älä laita käsiä ja jalkoja pyöriä osien lähelle. Pidä aina puhtaana harjan suojusta.
- Jos kone iskeytyy vieraisiin esineisiin tai jos epätavallista ääntä esiintyy, sammuta moottori, odota, että liikkuvat osat pysähtyvät ja tarkasta kone mahdollisten

vahinkojen varalta. Tärinä on yleensä merkki ongelmasta. Korjaa mahdolliset vahingot ennen koneen käyttöä uudelleen.

- Ennen kuin poistut koneen luota, sammuta moottori ja kytke kaikki ohjaukset pois päältä.
- Ennen korjaus-, puhdistus- tai säätötoimenpiteiden suorittamista, sammuta moottori ja odota, että liikkuvat osat pysähtyvät (ellei ohjeissa ole toisin osoitettu). Kytke sähkömoottorin johdot irti. (Valinnainen)
- Älä koske moottorin osiin jotka kuumenevat käytön aikana. Palovammojen vaara
- Älä käytä konetta korkeilla nopeuksilla kun ajat liukkailla mailla. Toimi varovaisesti kun liikut taaksepäin. Katso taaksepäin ennen peruuttamista ja sen aikana varmistaaksesi, ettei esteitä esiinny.
- Kytke harja pois päältä kun konetta kuljetetaan tai sitä ei käytetä.
- Varmista aina, että olet tasapainossa ja kykenet pitämään kunnolla kahvasta kiinni. Kävele, älä koskaan juokse.

Käytön rajoitukset

- Älä käytä konetta poikkisuunnassa rinteessä. Aja mäessä aina ylhäältä alas ja päinvastoin. Ole aina erityisen varovainen kun vaihdet suuntaa mäessä. Vältä jyrkkiä kivia.
- Älä koskaan käytä konetta ilman siihen kuuluvia suojuksia tai jos niitä ei ole asennettu oikein.
- Älä peukaloi tai kytke pois paikalla olevia turvajärjestelmiä.
- Älä muuta moottorin säätöjä äläkä käytä sitä ylikieroksilla. Jos moottoria käytetään ylikieroksilla, henkilövahinkojen vaara kasvaa.
- Älä ylikuormita konetta ohjaamalla sitä liian korkealla nopeudella.
- Älä koskaan aseta käsiä harjan suojuksen sisäpuolelle, ellei moottoria ole ensin sammutettu ja liikkuvat osat ole pysähtyneet.

2.4 HUOLTO, VARASTOINTI JA KULJETUS

Suorita säännöllinen huolto ja oikea varastointi koneen turvallisuuden säilyttämiseksi.

 **Käyttöturvallisuuden kannalta on tärkeää, että rikkoutuneet osat vaihdetaan uusiin, eikä niitä korjata. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia: ei-alkuperäisten ja/tai huonosti asennettujen varaosien käyttäminen vaarantaa koneen turvallisuuden ja voi aiheuttaa onnettomuuksia tai henkilövahinkoja. Valmistajalla ei ole minkäänlaista vastuuta tällaisissa tapauksissa.**

Huolto

- Jos polttoainesäiliö on tyhjennettävä, suorita toimenpide ulkoilmassa ja moottori kylmänä.
- Tulipalovaaran vähentämiseksi, tarkista säännöllisesti ettei öljyn ja/ tai polttoaineen vuotoja esiinny.

Varastointi

- Älä jätä polttoainetta säiliöön jos konetta varastoidaan sellaisella paikassa, jossa polttoaineen höyryt voivat joutua kosketuksiin avotulen, kipinöiden tai lämmönlähteiden kanssa.
- Anna moottorin jäähtyä ennen kuin kone varastoidaan suljettuun tilaan.
- Viittaa aina käyttöoppaaseen tärkeitä yksityiskohtia varten jos konetta on varastoitava pitkään

Kuljetus

- Jos konetta on kuljetettava kuoma-autolla tai perävaunulla, käytä aina kestävyydeltään, leveydeltään ja pituudeltaan sopivia rampeja.
- Lastaa kone moottori sammutettuna, sitä työntämällä, käyttämällä riittävä määrä henkilöitä.
- Kuljetuksen ajaksi sulje polttoaineen hana (jos kuuluu varustukseen) ja kiinnitä kone kunnolla kuljetusvälineeseen köysillä tai ketjuilla.

2.5 YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ympäristönsuojelun tulee olla keskeisellä sijalla käytettäessä konetta.

- Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien pakkausten, öljyn, polttoaineen, suodattimien, kuluneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa heittää tavallisen sekajätteen joukkoon, vaan ne on kerättävä talteen erikseen ja vietävä niitä varten olevaan erilliseen jätteiden keräyspaikkaan, jossa niiden kierrätyksestä huolehditaan.
- Kun kone otetaan pois käytöstä älä hylkää sitä luontoon vaan vie se kaatopaikalle paikallisia säädöksiä noudattaen.

3. KONEESEEN TUTUSTUMINEN

3.1 KONEEN KUVAUS JA KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä kone on lakaisukone.

Kone on varustettu harjalla jota suojaa suojus ja joka pyörimällä lakaisee sen edessä

olevaa materiaalia. Moottori liikuttaa harjaa, joka antaa myös työntövoiman koneelle. Koneita ohjataan kojelaudalle asettujen ohjausten kautta. Käyttäjä voi ohjata konetta ja käyttää ohjauksia aina seisoen, kuljettajan paikalla, koneen takana.

3.1.1 Käyttötarkoitus

Tämä kone on suunniteltu ja valmistettu roskien lakaisemiseen ja niiden poistamiseen jalkakäytäviltä, puutarhoista, ajoteiltä ja muilta maan tasolla olevilta pinnoilta. Lakaisukonetta tulee käyttää yksinomaan materiaalien kuten lehdet, lumi, pöly, sepele ja pienten roskien poistoon.

3.1.2 Väärä käyttö

Käyttö mihin tahansa muuhun tarkoitukseen, joka poikkeaa edellä mainituista, saattaa olla vaarallista ja aiheuttaa vahinkoja henkilöille ja/tai esineille. Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):

- Koneen käyttö korotetuilla pinnoilla kuten katot, autotallit, katokset tai muut rakenteet tai rakennukset.
- Kuormien vetäminen tai työntäminen
- Lasten tai muiden matkustajien kuljettamiseen.

TÄRKEÄÄ Koneen virheellinen käyttö saa takuun raukeamaan ja vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta siirtämällä käyttäjälle kaikki omista tai kolmansille osapuolille koituvista vahingoista tai loukkaantumisista siirtyvän vastuun.

3.1.3 Käyttäjätyyppi

Tämä kone on tarkoitettu kuluttajien käyttöön eli muille kuin ammattikäyttäjille. Tämä kone on tarkoitettu harrastuskäyttöön.

TÄRKEÄÄ Koneita saa käyttää vain yksi henkilö.

3.2 TURVAMERKINNÄT

Koneeseen on kiinnitetty erilaisia merkkejä (kuva 4). Niiden tehtävänä on muistuttaa käyttäjää tarvittavista toimenpiteistä, jotta konetta voitaisiin käyttää varovaisesti ja riittävän turvallisesti. Merkkien merkitys:



VAROITUS!



VAROITUS! Lue ohjeet ennen koneen käyttöä.



VAARA! Esineiden sinkoutumisvaara. Älä suuntaa harjaa paikalla olevia henkilöitä tai eläimiä päin.



VAARA! Pidä työaluetta vapaana henkilöistä, lapsista ja eläimistä.



VAARA! Pidä kädet ja jalat poissa pyörivistä osista.



VAARA! Käytä kuulosuojaimia.



VAARA! Käytä suojalaseja



VAARA! Moottorit aiheuttavat hiilimonoksidipäästöjä. ÄLÄ käynnistä konetta suljetussa tilassa.



VAARA! Polttoaine on erittäin tulenarkaa ja räjähtävää. Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä ennen tankkaamista.



VAARA! Tulipalo- tai räjähdysvaara. Älä tupakoi äläkä käytä avotulta tai sytytyslähteitä

TÄRKEÄÄ Huonokuntoiset tai lukukelvottomat tarrat on vaihdettava. Pyydä tilalle uudet tarrat valtuutetulta konekohtaiselta huoltokeskukselta.

3.3 TUNNISTUSTARRA

Tunnistustarrassa annetaan seuraavat tiedot (kuva 1):

1. Valmistajan osoite
2. Koneen malli
3. Akustisen tehon taso
4. CE-vaatimustenmukaisuusmerkki
5. Moottorin rpm-nopeus
6. Moottorivoima
7. Moottorin sylinteritilavuus
8. Valmistusvuosi
9. Sarjanumero
10. Tuotekoodi

Kirjoita koneen tunnistustiedot tarrassa oleviin tarkoituksenmukaisiin paikkoihin, joka on kiinnitetty takakanteen.

TÄRKEÄÄ Käytä tuotteen tunnistustarrassa annettuja tunnistavia nimiä.

TÄRKEÄÄ Käytä tunnistavia nimiä joka kerta kun valtuutettuun huoltokorjaamoon otetaan yhteyttä.

TÄRKEÄÄ Esimerkki vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta löytyy käyttöoppaan viimeisiltä sivuilta.

3.4 PÄÄOSAT

Kone koostuu seuraavista pääosista (kuva 1):

- A. Runko
- B. Moottori
- C. Polttoainesäiliö
- D. Kahva
- E. Kojelauta
- F. Harjan suojus
- G. Harja
- H. Pienet pyörät
- I. Pyörä
- J. Lisävarustekoukut

4. ASENNUS

Kuljetus- ja varastointiteknisistä syistä jotkin koneen osat toimitetaan purettuina ja ne tulee koota pakkauksesta purkamisen jälkeen, seuraavia ohjeita noudattaen.

⚠ Pakkauksesta purkaminen ja koneen asentaminen on suoritettava tasaisella ja kiinteällä tasolla, jossa on riittävästi tilaa koneen ja pakkausten liikkuttamiseen, käyttämällä aina tarkoituksenmukaisia välineitä. Älä käytä konetta ennen kuin osassa "ASENNUS" annetut ohjeet on suoritettu loppuun.

TÄRKEÄÄ Kone toimitetaan ilman moottoriöljyä ja polttoainetta.

4.1 ASENNUSOSAT

Pakkaus sisältää asennusosat (kuva 3), jotka on lueteltu seuraavassa taulukossa:

As.	Kuvaus	Määrä
A	Kahva tangoilla ja esiasennetuilla vaijereilla	1
B	Ruuvit kahvan kiinnittämiseen	4
C	Mutterit kahvan kiinnittämiseen	4
D	Suppilo	1
E	Öljyn jatkoletku	1
F	Avain sytytystulpan irrottamiseen	1
G	Ruuvit	1

4.1.1 Pakkauksen purkaminen

1. Avaa pakkaus huolella ja varo osien hävittämistä
2. Tutustu laatikossa olevaan dokumentaatioon, nämä ohjeet mukaan luettuina.
3. Ota pois laatikosta kaikki irralliset osat.
4. Ota kone pois laatikosta.
5. Hävitä laatikko ja pakkausmateriaalit paikallisten määräysten mukaisesti.

4.2 ETENEMISEN OHJAUSVAIJEREIDEN JA HARJAN ASENNUS

Kiinnitä vaijerissa oleva aukko tarkoituksenmukaiseen reikään (kuva 5).

HUOMAUTUS Vaijerit on esiasennettu kojelaudalle.

4.3 KAHVAN ASENNUS

Kahva toimitetaan valmiiksi asennetun kojelaudan kanssa. Ruuvit kahvan asettamiseksi varten koneeseen, ruuvit vaihdevivun kiinnittämiseksi ja harjan suuntauksen ohjaamiseksi varten toimitetaan erillisessä pakkauksessa koneen pakkauksen sisällä. Asenna seuraavalla tavalla:

1. Aseta kahvaputken ääripää (kuva 6.A) lähelle tukea (kuva 6.B).

Aseta välikkeet (kuva 6.C) ja kohdista ne aukkoihin nähdessä huomioimalla oikea halkaisija (pienempi ura ulospäin, suurempi ura sisäänpäin).

2. Aseta ruuvit ja mutterit aukkoihin ja ruuvaa kiinni.

4.3.1 Vipujen kahvojen asennus

1. Ruuvaa jokainen kahva vaihdevivun kierteitettyyn tankoon (kuva 9.A) ja harjan suuntausvivun kierteitettyyn tankoon (kuva 9.B).
2. Kiristä kiinnitysmutteri.

4.4 VAIHDEVIVUN ASENNUS

1. Irrota vaihdevivun nivelestä edellä esiasennettu (kuva 7.A) aluslevy (kuva 7.B) ja sokka (kuva 7.C).
2. Aseta vaihdevivun nivel (kuva 7.A) vivussa olevaan aukkoon (kuva 7.D) sen kytkemiseksi voimansiirtoon.

3. Kiinnitä aluslevy (kuva 7. B)
ja sokka (kuva 7.C).

4.5 HARJAN SUUNTAA OHJAAVA VIPU

1. Irrota harjan suuntaa ohjaavan vivun nivelestä (kuva 8.A) valmiiksi asennettu mutteri (kuva 8.B) .
2. Aseta harjan suuntaa ohjaava nivel (kuva 8.A) vivussa olevaan aukkoon (kuva 8.C).
3. Kiinnitä mutteri (kuva 8.B).

5. HALLINTALAITTEET

5.1 KÄYNNISTYSKYTKIN

Sen avulla moottori voidaan pysäyttää ja käynnistää. Käynnistyskytkimellä on kaksi eri asentoa (kuva 10.A):

1. Kytkin asennossa OFF - moottori pysähtyy eikä sitä voi käynnistää.
2. Kytkin asennossa ON - moottori voidaan käynnistää ja ottaa käyttöön.

5.2 KAASUTTIMEN VIPU

Säätää moottorin kierrosnopeutta.

Kyltissä näkyvien asentojen merkitykset: (kuva 10.B):



1. Täysillä kierroksilla. Käytettävä aina koneen käynnistämiseksi ja toiminnan aikana.



2. Minimikierroksilla. Sitä käytetään kun moottori on riittävän kuuma seisontavaiheiden aikana.

5.3 RIKASTIMEN VIPU

Sitä käytetään moottorin käynnistämiseen kylmänä. Rikastimessa on kaksi asentoa (kuva 10.C):



Vasemmalla - rikastin on päällä (kylmäkäynnistystä varten).

Oikealla - rikastin on pois päältä (normaali toiminta ja käynnistys lämpimänä).

5.4 PRIMER

Painamalla primer-painikkeessa olevaa ohjausta ruiskutetaan polttoainetta kaasuttimen

imuputkistoon edesauttamalla näin moottorin käynnistystä kylmänä (kuva 10.D).

5.5 KAHVA MANUAALISTA KÄYNNISTYSTÄ VARTEN

Sallii moottorin manuaalisen käynnistuksen (kuva 10.E).

5.6 AJOVIPU

Sallii koneen kulkemisen eteenpäin.

- Saadaksesi koneen kulkemaan eteenpäin, laske vipu alas (kuva 9.D), kunnes se asettuu kahvan päälle.
- Kun se vapautetaan koneen eteneminen pysähtyy ja vipu palautuu automaattisesti alkuasentoon.

- Jos ajovipua käytetään yhdessä harjan vivun kanssa (kuva 9.C), kun se vapautetaan se jää päälle. Se kytkeytyy pois päältä vain kun myös harjan vipu (kuva 9.C) vapautetaan (kyseisellä toiminnolla varustetuissa koneissa).

5.7 HARJAN OHJAUSVIPU

Käynnistää harjan pyörinnän.

- Harjan pyörinnän käynnistämiseksi, laske vipu alas (kuva 9.C), kunnes se osuu kahvaan.
- Jos harjan vipu käynnistetään yksittäin, kun se vapautetaan harjan pyörintä pysähtyy ja vipu palautuu automaattisesti alkuasentoon.

5.8 VAIHDEVIPU

Kone on varustettu vipukäyttöisellä vaihteella (kuva 9.A):

- 5/6 vaihdetta etenemisnopeuden säätämiseksi
- 2 vaihdetta peruutusnopeuden säätämiseksi

5.9 HARJAN SUUNTAUSVIPU

Harjan suuntaa säädetään vivulla (kuva 9.B), jonka avulla sitä voidaan kallistaa haluttuun suuntaan. Liikuta vipua eteen tai taakse, yhteen 3 käytössä olevasta asennosta harjan kallistamiseksi.

- **Vipu eteen** = 15° oikealle.
- **Vipu keskellä** = 0° ei kallistusta.
- **Vipu taakse** = 15° vasemmalle.

6. KONEEN KÄYTTÖ

TÄRKEÄÄ Noudatettavat turvallisuusmääräykset koneen käytön

aikana on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.

6.1 ESITOIMENPITEET

Ennen koneen käyttöä tarkasta että paikalla on polttoainetta ja öljyn taso. Polttoaineen tankkaamiseen ja öljyn ent lisäämiseen liittyviä toimenpiteitä ja varotoimia varten (ks. kappale 7.2 ja kappale 7.3).

Pieniä pyöriä tarvitaan säätämään harjan etäisyyttä maasta sen suojaamiseksi. Ennen koneen käyttöä, säädä pyörät seuraavalla tavalla:

1. Vapauta varmistin (kuva 11.A).
2. Irrota tappi (kuva 11.B).
3. Nosta / laske pyörät (kuva 11.C).
4. Laita tappi takaisin.
5. Kiinnitä varmistin.

1. Löysää sivunuppia (kuva 11.D).
2. Käännä yläsäätönuppia (kuva 11.E) myötäpäivään / vastapäivään pyörien nostamiseksi / laskemiseksi.
3. Kiinnitä sivunuppi (kuva 11.D).

6.2 TURVALLISUUSTARKASTUKSET

Varmista, että olet ymmärtänyt käyttöohjeen sisällön ennen kuin jatkat toimintaa. Suorita lisäksi seuraavat turvallisuustarkastukset ja tarkasta, että tulokset vastaavat taulukoissa annettuja.

 **Suorita turvallisuustarkastukset aina ennen käyttöä.**

6.2.1 Yleistarkastus

Kohde	Tulos
Polttoainejärjestelmä ja liitännät.	Ei vuotoja.
Sähköjohdot.	Eristys on ehjä. Ei mekaanista vahinkoa.
Öljypiiri.	Ei vuotoja. Ei vahinkoa.
Testiajo	Ei poikkeavaa äärintä. Ei poikkeavaa ääntä.

6.2.2 Työntövoiman ja harjan toiminnallinen testi

Toimenpide	Tulos
Käynnistä kone (kappale 6.3)	Pyörien ja harjan on pysäyttävä paikoillaan.
Työntövoiman toiminnallinen testi	
Paina ajovipua (kuva 9.D).	Pyörät saavat koneen etenemään.
Vapauta ajovipu (kuva 9.D)	Pyörät pysähtyvät.
Harjan toiminnallinen testi	
Paina harjan ohjausvipua (kuva 9.C).	Harja alkaa pyöriä.
Vapauta harjan ohjausvipu.	Harja pysähtyy
Harjan ja pyörien toiminnallinen testi	
Pitämällä harjan ohjausvipua painettuna (kuva 9.C), paina ajovipua (kuva 9.D).	Harja pyörii ja pyörät saavat koneen liikkumaan eteenpäin.
Vapauta ajovipu (kuva 9.D)	Pyörät pysähtyvät ja harja jatkaa pyörimistä.
Vapauta harjan ohjausvipu (kuva 9.C).	Harja pysähtyy

 **Jos mikä tahansa tuloksista poikkeaa seuraavissa taulukoissa osoitetuista arvoista, konetta ei ole mahdollista käyttää! Toimita kone huoltokeskukseen konekohtaisia tarkastuksia ja korjaustoimenpiteitä varten.**

6.3 KÄYNNISTYS / TYÖ

1. Laita käynnistyskytkin asentoon ON (kuva 10.A).

6.3.1 Kylmäkäynnistys

1. Käännä kaasuttimen vipu täysille kierroksille (kuva 10.B).
2. Laita rikastin päälle (kuva 10.C).
3. Paina primer-pumpun ohjausta (kuva 10.D) kaksi tai kolme kertaa. Varmista, että aukko peitetään sormella kun pumppua painetaan.
4. Käynnistä manuaalisella ohjauksella (kappale 6.3.3).
5. Laita rikastin pois päältä (kuva 10.C).

TÄRKEÄÄ Ennen koneen käyttöä odota muutama minuutti, että öljy kuumenee.

6.3.2 Käynnistys lämpimänä

1. Käännä kaasuttimen vipu täysille kierroksille (kuva 10.B).
2. Tarkista, että rikastin on kytketty pois päältä (kuva 10.C)
3. Käynnistä manuaalisella ohjauksella (ks. seuraavassa).

TÄRKEÄÄ Lämpimänä tehtävän käynnistuksen aikana älä paina primeria.

6.3.3 Manuaalinen käynnistys

Moottorin manuaalista käynnistystä varten vedä kahvaa hitaasti (kuva 10.E) ulospäin, kunnes tunnet vastuksen. Vedä sitten voimakkaasti ja saat kädensijaa sitä vapauttaessa. Toista toimenpide kunnes moottori käynnistyy.

HUOMAUTUS Älä suorita yli 3/4 yritystä, sillä muussa tapauksessa moottoriin voi päästä liikaa polttoainetta. Jos kone ei käynnisty, tarkista mahdolliset syyt "Vikojen paikannustaulukosta".

6.3.4 Työskentely

Koneen käyttöä varten toimi seuraavassa kuvatulla tavalla:

- Tarkoituksenmukaista ohjausvipua käyttämällä, suuntaa harjaa (kuva 1.G) haluamaasi suuntaan.
- Aseta vaihde reitin ja lakaistavan materiaalin määrän mukaan.
- Paina harjan ohjausvipua (kuva 9.C) harjan pyörittämiseksi.
- Paina ajovipua (kuva 9.D) työntövoiman käynnistämiseksi.

HUOMAUTUS Käytä moottoria aina täysillä kierrosluvuilla koneen käytön aikana.

6.3.5 Ohjaus

Ohjaus tapahtuu suuntaamalla kone haluttuun suuntaan.

6.3.6 Vaihteen vaihto

Vaihde on vaihdettava kone pysähdyksissä. Vaihteen vaihtamiseksi, toimi seuraavassa osoitetulla tavalla:

- Pysäytä kone vapauttamalla ajovipu (kuva 12.D) ja harjan ohjausvipu (kuva 12.C).
- Siirrä vaihdevipu haluamaasi asentoon (kuva 12.A).
- Aloita normaali työ.

TÄRKEÄÄ Vaihteen vaihto koneen liikkeessa aiheuttaa vahinkoja voimansiirtöjärjestelmälle.

6.4 PYSÄYTYS

Koneen pysäyttämiseksi, vapauta harjan vipu (kuva 9.C) ja ajovipu (kuva 9.D). Koneen sammuttamiseksi aseta käynnistyskytkin kohtaan OFF (kuva 10.A).

 **Älä yritä sammuttaa konetta käyttämällä rikastinta. Tämä saattaa vaurioittaa moottoria.**

 **Moottori saattaa olla erittäin kuuma heti sammuttamisen jälkeen. Älä koske äänenvaimentimeen tai sen lähellä oleviin osiin. On olemassa vaara saada palovammoja.**

6.5 KÄYTTÖVINKKEJÄ

Tätä konetta voidaan käyttää erityyppisten materiaalien lakaisemiseen, toimimalla erilaisilla työalueilla.

Neuvot kaiken tyyppisille maille

- Säilytä etenemisnopeus ja harjan nopeus aina lakaistavan materiaalin tyypin ja määrän mukaisena säätämällä niitä siten, että materiaalia lakaistaan jatkuvana virtana.
- Älä käytä liikaa painetta harjassa. Hyvää lakaisutulosta varten riittää yleensä, että harjan syvyys on 5-10 cm.
- Vähennä moottorin kierroslukuja ennen sen pysäyttämistä.

Laaajat alueet

- Jos kyseessä on epätasaiset tai luonnontilaiset maat, vähennä etenemisnopeutta estääksesi harjan pomppimista ja sen vahingoittumista.
- Lakaise tekemällä keskiväylä, jakamalla alue 2 osaan ja lakaise vasta sitten jäljelle jäävät alueet. Tämä vähentää harjaan kohdistuvaa kuormitusta.

Lumi

- Lumen poisto on tehokkaampaa kun lumi on uutta. Lakaise puhdistetuilla alueilla uudelleen lumijäämien poistamiseksi.
- Poista lumi mahdollisuuksien mukaan tuulen suuntaisesti. Tarkista poistetun lumen etäisyys ja suunta.
- Vähennä moottorin kierroslukuja ennen sen pysäyttämistä.

Lika ja sora

- Vähentääksesi ilmaan nousevan pölyn määrää lakaisun aikana, pidä harjan

nopeutta alhaisena. Työskentele lisäksi mahdollisuuksien mukaan kun ilma on kostea tai pilvinen tai sateen jälkeen.

- Jos maassa on soraa, säädä harjan korkeutta siten, että se hipoo kiviä estäen niiden sinkoutumista ja näin mahdollisten vahinkojen syntymistä.

Raskaat roskat

- Vähennä etenemisnopeutta ja työskentele käyttämällä koneen koko työlevyettä.

6.6 KÄYTÖN JÄLKEEN

- Suorita puhdistus (kappale 7.4).
- Liikuta kaikkia vipuja edestakaisin useaan kertaan.
- Tarkista, että rikastin on kytketty päälle.
- Tarkista, ettei paikalla ole löystyneitä tai vahingoittuneita osia. Tarpeen vaatiessa vaihda vahingoittuneet osat ja kiristä löystyneet ruuvit ja pultit.

 **Älä peitä konetta niin kauan kun moottori ja pakoputki ovat vielä kuumia.**

7. HUOLTO

7.1 YLEISTÄ

TÄRKEÄÄ Noudatettavat

turvallisuusmääräykset koneen käytön aikana on kuvattu kappaleessa 2.4. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.

 **Kaikki huoltoa koskevat tarkastukset ja toimenpiteet on suoritettava kone pysähdyksissä ja moottori sammutettuna. Poista virta-avain ja lue ohjeet huolellisesti ennen minkään puhdistus-, huolto- tai korjaustoimenpiteen aloittamista.**

 **Käytä tarkoituksenmukaisia vaatteita, käsineitä ja laseja ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista.**

- Toimenpiteiden suoritusiheydet ja tyypit on annettu "Huoltotaulukossa". Taulukon tarkoituksena on auttaa säilyttämään kone tehokkaana ja turvallisena. Siinä on esitelty tärkeimmät toimenpiteet sekä niiden kaikkien suoritusiheydet. Suorita vastaava toimenpide ensimmäiseksi vastaantulevan määräajan yhteydessä.
- Ei-alkuperäisten varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi vaikuttaa negatiivisesti

koneen toimintaan ja turvallisuuteen. Valmistaja ei vastaa kyseisten tuotteiden aiheuttamista vahingoista tai vammoista.

- Alkuperäiset varaosat toimitetaan huoltokorjaamoiden ja valtuutettujen jälleenmyyjien toimista.

TÄRKEÄÄ Kaikki huolto- ja säätötoimenpiteet joita ei ole kuvattu tässä käyttöohjeessa on suoritettava jälleenmyyjän tai ammattitaitoisen keskuksen toimesta.

7.2 POLTTOAINEEN LISÄÄMINEN

Polttoaineen lisäämiseksi:

1. Ruuvaa auki polttoainesäiliön korkki ja ota se pois (kuva 10.F).
2. Aseta suppilo (kuva 10.G).
3. Lisää polttoainetta ja ota suppilo pois (kuva 10.G).
4. Polttoaineen lisääksen päättyessä, ruuvaa kiinni polttoainesäiliön korkki ja puhdista mahdolliset vuodot (kuva 10.F).

HUOMAUTUS Älä täytä polttoainesäiliötä yläpintaan asti.

HUOMAUTUS Käytä vain teknisten tietojen taulukossa osoitettua polttoainetta. Älä käytä muun tyyppisiä polttoaineita. Voit käyttää biopolttoaineita, kuten alkylaattibensiiniä. Tämän bensiinin pitoisuudella on alhaisempi vaikutus henkilöille ja ympäristölle. Niiden käyttöön liittyen ei ole osoitettu negatiivisia vaikutuksia. Joka tapauksessa myynnissä on alkylaattibensiinejä, joiden käyttöön liittyviä tarkkoja ohjeita ei ole mahdollista antaa. Lisätietoja varten on suositeltavaa tutustua alkylaattibensiinin valmistajan antamiin tietoihin.

HUOMAUTUS Polttoaine on pilaantuvaa eikä sitä saa säilyttää säiliössä yli 30 vuorokautta. Ennen koneen varastointia pitkäksi ajaksi, täytä säiliö polttoaineella, joka riittää viimeiseen käyttöön (luku 8).

7.3 MOOTTORIÖLJYN TARKASTAMINEN / LISÄÄMINEN

 **Tarkasta moottoriöljyn taso ennen jokaista käyttöä.**

HUOMAUTUS Kone toimitetaan käyttäjälle ilman moottoriöljyä.

7.3.1 Tarkastus / lisäys

Menettely:

- Aseta kone tasaiselle pinnalle tarkastusta varten.
- Puhdista öljytikun ympärillä oleva alue. Ruuvaa ja irrota se. Puhdista tikku (kuva 10.H).
- Työnnä tikku kokonaan sisään ruuvaamalla sitä paikoilleen.
- Ota tikku uudelleen pois. Tarkista öljytaso.
- Lisää öljyä käyttämällä jatkoletkua (kuva 3.E), jos taso on alle merkin "MAX" (kuva 12)
- Oikeaa vaihtomenetelmää varten ks. kappale 7.3.2

⚠ Älä täytä liikaa, sillä se voi aiheuttaa moottorin ylikuumentumisen. Jos taso ylittää merkin "MAX", tyhjenä kunnes oikea taso saavutetaan.

HUOMAUTUS Käytettävää öljytyyppiä varten, ks. "Teknisten tietojen taulukko".

7.3.2 Vaihtaminen

⚠ Moottoriöljy voi olla erittäin kuumaa jos se otetaan pois välittömästi kun moottori on sammutettu. Anna moottorin jäähtyä tämän vuoksi muutama minuutti ennen kuin otat öljyn pois.

Vaihda moottoriöljy "Huoltotaulukossa" osoitettuna aikoina. Vaihda öljy useammin jos moottorin on toimittava vaikeissa olosuhteissa. Toimi seuraavassa kuvatulla tavalla.

1. Aseta kone tasaiselle pinnalle.
2. Aseta keräysastia tyhjennysputken alle.
3. Irrota täyttökorkki (kuva 10.H).
4. Irrota tyhjennyskorkki (kuva 10.I).
5. Kerää öljy astiaan.
6. Ruuvaa öljyn tyhjennyskorkki kiinni.
7. Puhdista mahdolliset öljyvuodot.
8. Täytä uudella öljyllä. Käytettävää öljymäärää varten, ks. "Teknisten tietojen taulukko".
9. Jokaisen täytön yhteydessä käynnistä moottori ja aja minimikierroksilla 30 sekunnin ajan.
10. Tarkista ettei öljyvuotoja esiinny.
11. Sammuta moottori. Odota 30 sekuntia ja tarkista öljytaso uudelleen. Tarpeen vaatiessa katso myös "tarkastus/lisäys" (kappale 7.3.1).

TÄRKEÄÄ Toimita öljy sen hävittämistä varten paikallisten määräysten mukaisesti.

7.4 PUHDISTUS

⚠ Suorita puhdistustoimenpiteet kone sammutettuna. Älä yritä poistaa mahdollisesti jumittunutta materiaalia harjasta ennen kuin:

- **Harjan ja etenemisen ohjausvivut on vapautettu.**
- **Moottori on sammutettu.**

Puhdista kone aina käytön jälkeen. Puhdistusta varten noudata seuraavia ohjeita:

- Puhdista moottori harjalla ja/tai paineilmalla.
- Älä ruiskuta vettä suoraan moottoriin.
- Vedellä tehdyn puhdistuksen jälkeen, käynnistä kone ja harja veden poistamiseksi joka voi muussa tapauksessa tunkeutua laakereihin ja aiheuttaa vahinkoja.

TÄRKEÄÄ Älä koskaan käytä korkeapaineista vettä. Se voi vahingoittaa sähköosia.

7.5 SYTYTYSTULPPA

Sytytystulppaa koskevia toimenpiteitä varten käänny jälleenmyyjän tai valtuutetun huoltokeskuksen puoleen. Tutustu huoltotaulukoon tai vikojen paikannustaulukkuun sytytystulppaan liittyviä toimenpiteitä varten.

7.6 KAASUTIN

Kaasutin on valmistajan esisäättämä. Tutustu vikojen paikannustaulukkuun tarkistaaksesi kaasuttimen huolto-osa- ja ajankohdat (luku 12).

7.7 ILMANSUODATTIMEN PUHDISTUS

1. Ruuvaa auki suodattimen kannen nuppi (kuva 13.A) ja ota kansi pois (kuva 13.B).
2. Ruuvaa auki nuppi (kuva 13.C) ja irrota suodatin (kuva 13.D).
3. Puhdista suodatin puhaltamalla siihen paineilmaa sisältä- ja ulkoapäin.
4. Tarkista ettei suodattimeen ole syntynyt vahinkoja. Muussa tapauksessa se on vaihdettava uuteen.
5. Asenna järjestyksessä takaisin suodatin (kuva 13.D), nuppi (kuva 13.C), kansi (kuva 13.B) ja nuppi (kuva 13.A).

7.8 MUTTERIT JA KIINNITYSRUUVIT

- Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta kone olisi aina turvallinen ja käyttövalmis.

8. VARASTOINTI

Kun konetta on varastoitava yli 30 vuorokautta:

1. Vaihda moottoriöljy jos toimenpidettä ei ole suoritettu 3 edellisen kuukauden aikana.

2. Puhdista kone huolellisesti.
3. Tarkista, ettei koneessa esiinny vahinkoja. Suorita korjaustoimenpiteet tarpeen vaatiessa.
4. Jos maalipinta on vahingoittunut, korjaa pinnat estääksesi ruostumisen muodostumista.
5. Suojaa ruostumiselle altistuvat metallipinnat.
6. Varastoi kone suljettuun tilaan, jos mahdollista.
7. Vältä painavien kuormien asemointia harjan ja harjan suojuksen päälle. Paino voi vääristää harjaa ja tehdä siitä käyttökeltvottoman.

9. HUOLTO JA KORJAUS

Käyttöopas sisältää kaikki koneen käyttöön ja käyttäjän suorittamaan oikeaan perushuoltoon tarvittavat ohjeet. Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä ohjekirjassa tulee suorittaa jälleenmyyjän tai jonkin muun huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee koneen ja jolla on erityistyökalut niin, että työ suoritetaan oikein ja säilytetään koneen alkuperäinen turvallisuustaso. Epäsovivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun ja valmistajan vastuun raukeamaan.

- Vain valtuutetut huoltokorjaamot suorittavat korjaus- ja huoltotöitä takuun puitteissa.
- Valtuutetut huoltokorjaamot käyttävät vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäiset varaosat ja varusteet on kehitetty tarkoituksenmukaisesti koneille.

- Muita kuin alkuperäisiä varaosia ja varusteita ei hyväksytä. Muiden kuin alkuperäisten varaosien ja lisävarusteiden käyttö saa takuun raukeamaan.
- On hyvä jättää kone kerran vuodessa valtuutettuun huoltokeskukseen turvalaitteiden huoltoon, apua ja tarkastusta varten.

10. TAKUUSUOJA

Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Käyttäjän on noudatettava huolellisesti kaikkia liitteenä annetussa dokumentaatiossa olevia ohjeita.

Takuu ei koske vahinkoja, jos:

- Liitteenä annettuun dokumentaation ei ole tutustuttu.
- Huolimattomuus.
- Käyttö ja asennus on suoritettu väärin tai niitä ei ole sallittu.
- Alkuperäisiä varaosia ei ole käytetty.
- Jos on käytetty varaosia, joita valmistaja ei ole toimittanut tai hyväksynyt.

Lisäksi tämä takuu ei kata:

- Kulutusmateriaalien normaalia kulumista, kuten voimansiirtohihnat, porat, valot, pyörät, turvapultit ja narut.
- Normaalia kulumista.
- Moottoreita. Niille myönnetään moottorin valmistajan antama takuu annettujen määräysten ja ehtojen mukaan.

Hankkijaa suojaa omassa maassa voimassa olevat lait. Omassa maassa voimassa olevia oikeuksia ei millään tavoin rajoiteta tällä takuulla.

11. HUOLTOTAULUKKO

Toimenpide	Tiheys		Kappale
	Ensimmäinen kerta	Seuraavaksi kerran	
KONE			
Kaikkien kiinnitysten tarkastus	-	Ennen jokaista käyttöä	7.7
Turvallisuustarkastukset / Ohjausten tarkastus	-	Ennen jokaista käyttöä	6.2
Yleinen puhdistus ja tarkastus	-	Jokaisen käytön jälkeen	7.4
MOOTTORI			
Sytytystulpan puhdistus	-	25 tuntia / jokaisen kauden lopussa	***
Sytytystulpan vaihtaminen	-	100 tuntia / jokaisen kauden lopussa	***

*** Toimenpiteet, jotka saa suorittaa joko jälleenmyyjä tai valtuutettu huoltokeskus.

Toimenpide	Tiheys		Kappale
	Ensimmäinen kerta	Seuraavaksi kerran	
Moottoriöljyn tarkastaminen/lisääminen	-	5 tuntia / jokaisen käytön jälkeen	7.3.1
Moottoriöljyn vaihto	5 tuntia	50 tuntia / jokaisen kauden lopussa	7.3.2
Kaasuttimen ilmansuodattimen puhdistus	-	10 tuntia / jokaisen käytön jälkeen	7.4

*** Toimenpiteet, jotka saa suorittaa joko jälleenmyyjä tai valtuutettu huoltokeskus.

12. VIKOJEN PAIKANNUS

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUSTOIMENPIDE
1. Kone ei käynnisty	Käynnistyskytkin OFF-asennossa.	Laita käynnistyskytkin asentoon ON.
	Polttoaine puuttuu	Täytä säiliö puhtaalla polttoaineella.
	Rikastin kytketty pois	Kytke rikastin päälle.
	Primeria ei painettu	Paina primeriä
	Moottorissa liikaa polttoainetta	Odota muutama minuutti ennen käynnistämistä. Älä paina primeripainiketta ja kytke rikastin irti.
	Sytytystulppa vahingoittunut	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Polttoaine on vanhaa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Vettä polttoaineessa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
2. Tehohävikki	Liikaa materiaalia poistetaan	Vähennä nopeutta
	Polttoainesäiliön korkki likainen, jäässä tai lumessa.	Poista lika, jää tai lumi polttoaineen säiliön korkin päältä ja ympäriltä.
3. Moottori toimii minimikierroksilla tai epäsäännöllisesti.	Rikastin on kytketty.	Kytke rikastin irti.
	Polttoaine on vanhaa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Vettä polttoaineessa	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Kaasutin on vaihdettava	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
4. Liiallista tärinää	Löystyneet osat tai harja vahingoittunut.	Kiristä kaikki kiinnityslaitteet. Vaihda vahingoittuneet osat valtuutetussa huoltokeskuksessa.
	Kahvaa ei ole asemoitu oikein.	Varmista, että kahva on kiinnitetty paikoilleen.
5. Materiaalin poistossa puutteita tai hidastusta	Harja jumissa.	Irrota mahdolliset liat ja vieraat esineet harjasta.
	Harja liian kaukana maasta.	Säädä pienten pyörien korkeutta.
6. Työntövoima ei toimi	Työntövoiman ohjausvaijeria ei ole säädetty oikein.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Jos ongelmat jatkuvat sen jälkeen kun olet suorittanut yllämainitut toimenpiteet, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzatrice

a) Tipo / Modello Base

SWR 2604, SWR 2804, SWR 2604 S, SWR, 2604 S

b) Mese/ Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore /
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010

EN 55012:2007+A1

EN 61000-6-1:2007

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- j) Potenza netta installata

96 dB(A)
99 dB(A)
4,4 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.12.2017

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. Le Société 2. Declaire sous sa propre responsabilité que la machine: Borelano a) Type / Modelo de Base b) Nivel de potencia c) Date d) Motor: motor autómata e) Certifying body f) Conformity to specific specifications: g) Organismo de certificación h) Examen CE de Tipo i) Examen de los Normas armonizadas j) Nivel de potencia sonora medido k) Nivel de potencia sonora garantizado l) Potencia neta instalada m) Persona autorizada a realizar el Dossier Técnico n) Logo y fecha	EN (Translation of the original instructions) CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Borelano a) Type / Basic Model b) Sound power level measured c) Date d) Motor: automatic motor e) Certifying body f) Conformity to specific specifications: g) Organismo de certificación h) Examen CE de Tipo i) Examen de los Normas armonizadas j) Sound power level measured k) Sound power level guaranteed l) Net power installed m) Person authorized to create the Technical Dossier n) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalanleitungsinformation) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Borelano a) Typ / Basismodell b) Motor: Automatenmotor c) Zertifizierungsstelle d) Konformität mit spezifischen Anforderungen: e) EG-Zertifizierung f) EG-Baumusterprüfung g) Begutachtung der harmonisierten Normen h) Gemessene Schaltpowerleistung i) Gemessene Schaltpowerleistung j) Installierte Nettolenistung k) Zur Verfügung der technischen Unterlagen beigefügtes Personal l) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original instruksjonene) EG-samsvarserklæring (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaen 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Borelano a) Type / Basismodell b) Motor: Automatmotor c) Sertifiseringsinstans d) Overensstemmelse med spesifikke tekniske krav: e) Sertifisering f) EUs godkjenning g) EUs godkjenning h) EUs godkjenning i) EUs godkjenning j) EUs godkjenning k) EUs godkjenning l) EUs godkjenning m) EUs godkjenning n) EUs godkjenning o) EUs godkjenning p) EUs godkjenning q) EUs godkjenning r) EUs godkjenning s) EUs godkjenning t) EUs godkjenning u) EUs godkjenning v) EUs godkjenning w) EUs godkjenning x) EUs godkjenning y) EUs godkjenning z) EUs godkjenning	SV (Översättning av instruktionsmaterial original) EG-samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar att maskinen: Borelano a) Typ / Basismodell b) Motor: Automatmotor c) Sertifieringsinstans d) Överensstämmelse med specifika tekniska krav: e) Sertifiering f) EUs godkjenning g) EUs godkjenning h) EUs godkjenning i) EUs godkjenning j) EUs godkjenning k) EUs godkjenning l) EUs godkjenning m) EUs godkjenning n) EUs godkjenning o) EUs godkjenning p) EUs godkjenning q) EUs godkjenning r) EUs godkjenning s) EUs godkjenning t) EUs godkjenning u) EUs godkjenning v) EUs godkjenning w) EUs godkjenning x) EUs godkjenning y) EUs godkjenning z) EUs godkjenning	DA (Oversættelse af den originale instruktionsvejledning) EG-samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaen 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Borelano a) Type / Basismodell b) Motor: Automatmotor c) Sertificeringsinstans d) Overensstemmelse med specifikke tekniske krav: e) Sertificering f) EUs godkjenning g) EUs godkjenning h) EUs godkjenning i) EUs godkjenning j) EUs godkjenning k) EUs godkjenning l) EUs godkjenning m) EUs godkjenning n) EUs godkjenning o) EUs godkjenning p) EUs godkjenning q) EUs godkjenning r) EUs godkjenning s) EUs godkjenning t) EUs godkjenning u) EUs godkjenning v) EUs godkjenning w) EUs godkjenning x) EUs godkjenning y) EUs godkjenning z) EUs godkjenning
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Borelano a) Type / Basismodel b) Motor: Automatenmotor c) Sertificeringsinstans d) Conformiteit met specifieke technische eisen: e) Sertificering f) EUs goedkeuring g) EUs goedkeuring h) EUs goedkeuring i) EUs goedkeuring j) EUs goedkeuring k) EUs goedkeuring l) EUs goedkeuring m) EUs goedkeuring n) EUs goedkeuring o) EUs goedkeuring p) EUs goedkeuring q) EUs goedkeuring r) EUs goedkeuring s) EUs goedkeuring t) EUs goedkeuring u) EUs goedkeuring v) EUs goedkeuring w) EUs goedkeuring x) EUs goedkeuring y) EUs goedkeuring z) EUs goedkeuring	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Borelano a) Tipo / Modelo Base b) Motor: Automático c) Fecha d) Motor: motor automático e) Certificación f) Conformidad con especificaciones técnicas: g) Examen CE de Tipo h) Examen de las Normas armonizadas i) Nivel de potencia sonora medido j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia neta instalada l) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico m) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Borelano a) Tipo / Modelo Base b) Motor: Automático c) Data d) Motor: motor automático e) Certificação f) Conformidade às especificações técnicas: g) Examen CE de Tipo h) Examen de las Normas armonizadas i) Nivel de potencia sonora medido j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia neta instalada l) Persona autorizada a elaborar o Caderno Técnico m) Local e Data	FI (Alkuperäisen ohjeiden käännös) EG-YAAMUSTENKÄYTTÖOHJEKÄYTTÄVÄKUTUS (Konepuoli 2006/42/ETY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Borelano a) Tyypit / Perusmallit b) Moottori: automaattimoottori c) Sertifiointiorganiso d) Suorituskykyä koskevat tekniset vaatimukset: e) Sertifiointi f) EY-tuotantotarkastus g) Harmonisoidun standardien h) Mittaus menetelmä i) Asennus ohjeet j) Asennus ohjeet k) Asennus ohjeet l) Asennus ohjeet m) Asennus ohjeet n) Asennus ohjeet o) Asennus ohjeet p) Asennus ohjeet q) Asennus ohjeet r) Asennus ohjeet s) Asennus ohjeet t) Asennus ohjeet u) Asennus ohjeet v) Asennus ohjeet w) Asennus ohjeet x) Asennus ohjeet y) Asennus ohjeet z) Asennus ohjeet	CS (Překlad původního návodu o použití) ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Borelano a) Typ / Základní model b) Motor: Automatický motor c) Vybavení d) Motor: automatický motor e) Certifikace f) Shoda s technickými specifikacemi: g) EÚ schválení typu h) Schválení normami harmonizovanými i) Naměřená akustická výkonová j) Naměřená akustická výkonová k) Garantovaná akustická výkonová l) Celková instalovaná výkonová m) Osoba autorizovaná pro vypracování technické dokumentace n) Místo a datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Borelano a) Typ / Model podstawowy b) Silnik: Automatyczny c) Data d) Silnik: automatyczny silnik e) Certyfikacja f) Zgodność z wymaganiami technicznymi: g) Jednostka certyfikacji h) Examinacja typu WE i) Examinacja norm harmonizowanych j) Ciężarowna akustyczna k) Ciężarowna akustyczna l) Ciężarowna akustyczna m) Ciężarowna akustyczna n) Ciężarowna akustyczna o) Ciężarowna akustyczna p) Ciężarowna akustyczna q) Ciężarowna akustyczna r) Ciężarowna akustyczna s) Ciężarowna akustyczna t) Ciężarowna akustyczna u) Ciężarowna akustyczna v) Ciężarowna akustyczna w) Ciężarowna akustyczna x) Ciężarowna akustyczna y) Ciężarowna akustyczna z) Ciężarowna akustyczna
EL (Μετάφραση του πρωτογενούς του οδηγίου χρήσης) ΕΚ-Αποστολή συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Borelano a) Τύπος / Βασικό μοντέλο b) Μотор: αυτόματος c) Ημερομηνία d) Μотор: αυτόματος e) Αποδοχή f) Συμμόρφωση με συγκεκριμένες τεχνικές απαιτήσεις: g) Εξέταση CE του τύπου h) Εξέταση των αρμονισμένων κανονισμών i) Μετρηθείσα ακουστική ισχύς j) Μετρηθείσα ακουστική ισχύς k) Γεωμετρική ακουστική ισχύς l) Συνολική εγκατεστημένη ισχύς m) Ατομική εξουσιοδότηση για την εκπόνηση του τεχνικού φακέλου n) Τόπος και ημερομηνία	TR (Original Translation Text/Instructions) AUT YATIRILAN BORELANO (Makine Direktifi 2006/42/CE, Ek II, Bölüm A) 1. Şirket 2. Şahit sorumluluğu altında açıklar ki makine: Borelano a) Tip / Temel Model b) Motor: Otomatik c) Tarih d) Motor: otomatik motor e) Onay f) Belirli teknik özelliklere uyum: g) CE onay testi h) Harmonize edilmiş standartlara uyum i) Ölçülen ses gücü seviyesi j) Ölçülen ses gücü seviyesi k) Keskin ses gücü seviyesi l) Keskin ses gücü seviyesi m) Keskin ses gücü seviyesi n) Keskin ses gücü seviyesi o) Keskin ses gücü seviyesi p) Keskin ses gücü seviyesi q) Keskin ses gücü seviyesi r) Keskin ses gücü seviyesi s) Keskin ses gücü seviyesi t) Keskin ses gücü seviyesi u) Keskin ses gücü seviyesi v) Keskin ses gücü seviyesi w) Keskin ses gücü seviyesi x) Keskin ses gücü seviyesi y) Keskin ses gücü seviyesi z) Keskin ses gücü seviyesi	UK (Проява на оригиналните инструкции) Декларация за съответствие с ЕВ (Директива за машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Компанията 2. Декларира под своя отговорност, че машината: Borelano a) Тип / Базисен модел b) Моотор: Автоматичен c) Дата d) Моотор: автоматичен e) Сертификат f) Съответствие с конкретни технически изисквания: g) ЕК одобрение на типа h) ЕК одобрение на хармонизирани норми i) Измерена акустична мощност j) Измерена акустична мощност k) Гарантирана акустична мощност l) Нетна инсталирана мощност m) Лица, авторизирано да изготвят технически документи n) Място и датум	RU (Перевод инструкции оригинала) EG-соответствие (Директива 2006/42/ЕС, приложение II, часть А) 1. Компания 2. Декларирует на своей ответственности, что машина: Borelano a) Тип / Базисная модель b) Двигатель: Автоматический c) Дата d) Двигатель: автоматический e) Сертификат f) Соответствие конкретным техническим требованиям: g) CE одобрение типа h) CE одобрение по гармонизированным нормам i) Измеренная звуковая мощность j) Измеренная звуковая мощность k) Гарантированная звуковая мощность l) Общая установленная мощность m) Лица, уполномоченные на разработку технической документации n) Место и дата	ES (Traducción de la instrucción original) EG-Declaración de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Borelano a) Tipo / Modelo Base b) Motor: Automático c) Fecha d) Motor: motor automático e) Certificación f) Conformidad con especificaciones técnicas: g) Examen CE de Tipo h) Examen de las Normas armonizadas i) Nivel de potencia sonora medido j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia neta instalada l) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico m) Lugar y Fecha	SV (Översättning av originalinstruktionerna) EG-samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Borelano a) Type / Basismodell b) Motor: Automatmotor c) Sertifiseringsinstans d) Overensstemmelse med spesifikke tekniske krav: e) Sertifisering f) EUs godkjenning g) EUs godkjenning h) EUs godkjenning i) EUs godkjenning j) EUs godkjenning k) EUs godkjenning l) EUs godkjenning m) EUs godkjenning n) EUs godkjenning o) EUs godkjenning p) EUs godkjenning q) EUs godkjenning r) EUs godkjenning s) EUs godkjenning t) EUs godkjenning u) EUs godkjenning v) EUs godkjenning w) EUs godkjenning x) EUs godkjenning y) EUs godkjenning z) EUs godkjenning

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
CE	

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY